























schepach

ts 310

D	Schiebeschlitten Original-Anleitung
GB	Sliding table Translation from the original instruction manual
FR	Chariot Traduction du manuel d'origine



<p>Deutschland</p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p>Great Britain</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p>France</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p>Italia</p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
<p>Nederlands</p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p>España</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p>Portugal</p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p>Sverige</p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p>Finnland</p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittä sähkötyökälu tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökälu on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>
<p>Norge</p> 	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p>Danmark</p> 	<p>Kun for EU-lande Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>

<p>Slovakia</p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>Slovenia</p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hsinimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijznega recikliranja.</p>
<p>Ungarn</p> 	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméthez! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>Hrvatska</p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>Czech Republic</p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické nářadí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>Polska</p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>România</p> 	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>Eesti</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>Latvija</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež viedei draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>Lietuva</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdibimo įmonei.</p>
<p>Ísland</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>



D	Schiebeschlitten	4-15
GB	Sliding table	
FR	Chariot	

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original **scheppach** accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your **scheppach** dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,

Nous vous conseillons

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre. Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine **scheppach**. Vous trouverez-ces chez votre commerçant spécialisé **scheppach**.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Fig. 1



Schiebeschlitten

Lieferumfang

	Schiebeschlitten
	Halterungsbügel
	Führungsschiene
	Winkelanschlag
	Anschlagschiene
	Klappanschlag
	Beipackbeutel mit Montagezubehör
	Bedienungsanweisung

Technische Daten

Führungsschiene mm	960
Winkelanschlag-Schwenkbereich	0 – 48°
Schnittbreite mit Schiebeschlitten mm	300
Gewicht kg	8,0

Lieferumfang, Fig. 1

- 1 Schiebetisch kpl.
- 2 Führungsrohr kpl.
- 3 Halterung vorne
- 4 Halterung hinten
- 5 Anschlagrohr kpl.
- 6 Anschlagschiene
- 7 Klappanschlag
- 8 Beipackbeutel
- 9 Bedienungsanweisung

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Beachten Sie die Bedienungsanweisung Ihrer Tischkreissäge ts 310
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Beim Arbeiten auf sichere und exakte Werkstückführung achten.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Tischkreissäge abschalten. Netzstecker ziehen.


⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Beachten Sie vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung Ihrer Tischkreissäge ts 310.
- Der Schiebeschlitten darf nur in Verbindung mit der Tischkreissäge ts 310 verwendet werden.
- Der Schiebeschlitten dient als Werkstückauflage beim Arbeiten mit der Tischkreissäge ts 310. Arbeits- und Messwerkzeuge nicht auf dem Schiebeschlitten ablegen.

Sliding Table Carriage	
Scope of Delivery	
	Sliding table carriage
	Holding clip
	Guiding rail
	Angle stop
	Folding stop
	Klappanschlag
	Accessory package with mounting accessories
	Operating instructions
Technical Data	
Length of guiding rail mm	960
Angle stop of swivelling range	0 – 48°
Cutting width with sliding table carriage up to mm	300
Weight kg	8,0

Delivery scope, Fig. 1

- 1 Sliding table kpl.
- 2 Guide rail kpl.
- 3 Support forward
- 4 Support aft
- 5 Stop bar kpl.
- 6 Side rail
- 7 Folding stop block
- 8 Sub-package bag
- 9 Instructions for use

We have marked the parts of the operating instructions which concern your safety with this symbol: 

Safety Instructions

- Pass on all safety instructions to all persons who are working with the machine.
- Only use a machine which is technically in perfect condition. Use the machine in accordance with the regulations and ensure that you are aware of the safety and dangers and follow the operating instructions! It is particularly important to repair (or have repaired) failures which could impair the safety of the machine.
- Follow the operating instructions of your ts 310 circular sawbench.
- Wear close-fitting clothes. remove jewellery, rings and wrist watches.
- Ensure that the workpiece is guided safely and precisely when working with the machine.
- Keep the operator terminal of the machine clear of sawdust and wood chipping.
- Persons working at the machine must not be distracted.
- Switch off the circular sawbench to repair failures. Disconnect the mains plug.

Proper use

- Please read the operating instructions of your ts 310 circular sawbench before you commence work.
- The sliding table carriage may only be used in conjunction with the ts 310 circular sawbench.
- The sliding table carriage is used as a workpiece underlay during work with the ts 310 circular sawbench. Do

Chariot coulissant	
Volume de livraison	
	Chariot coulissant
	Etrier de fixation
	Glissière
	Butée d'angle
	Rail de butée
	Butée de basculage
	Trousse à outils
	Manuel d'utilisation
Caractéristiques techniques générales	
Longueur de glissière mm	960
Butée d'angle, plage de pivotement	0 – 48°
Largeur de coupe avec chariot coulissant jusqu'à mm	300
Poids kg	8,0

Étendue de la livraison, Fig. 1

- 1 Table coulissante, complète
- 2 Tube de guidage, complète
- 3 Support avant
- 4 Support arrière
- 5 Tube d'arrêt, complète
- 6 Rail d'arrêt
- 7 Butée rabattable
- 8 Sachet pièces détachées
- 9 Instructions d'utilisation

Dans ce manuel, tout paragraphe concernant votre sécurité est signalé par ce sigle: 

Consignes de sécurité

- Toutes les consignes de sécurité sont à communiquer à toute personne travaillant sur la machine.
- N'utiliser la machine qu'en parfait état technique et de fonctionnement, et de manière adéquate, en tenant compte de la sécurité et conscient du danger, tout en suivant scrupuleusement le manuel d'utilisation! En particulier, des incidents qui pourraient entraver la sécurité, sont à (faire) remédier immédiatement!
- Tenez compte du manuel d'utilisation de votre scie circulaire sur plateau .
- Il est recommandé de porter des vêtements serrés et d'enlever les bijoux, les bagues et les montres.
- Lors d'une opération, respecter un guidage sûr et exact des pièces à travailler.
- Le poste de commande de la machine doit être exempt de copeaux et de chutes de bois.
- Il est strictement interdit de détourner l'attention des personnes travaillant sur la machine.
- Lors d'un dépannage effectué sur la scie circulaire, il est impératif de l'arrêter. Enlever la prise de courant.

Utilisation adéquate

- Avant de commencer votre travail, référez-vous au manuel d'utilisation de votre scie circulaire sur plateau .
- Le chariot coulissant ne doit être utilisé qu'en combinaison avec la scie circulaire .
- Le chariot coulissant sert de support aux pièces à travailler

- Die Mindest- und Maximalabmessungen der zu bearbeitenden Werkstücke muss eine sichere Werkstückführung gewährleisten. Die zu bearbeitenden Werkstücke müssen frei von Fremdkörpern wie Nägel oder Schrauben sein.
- Schutz- und Spanneinrichtungen die der Sicherheit dienen, dürfen nicht entfernt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

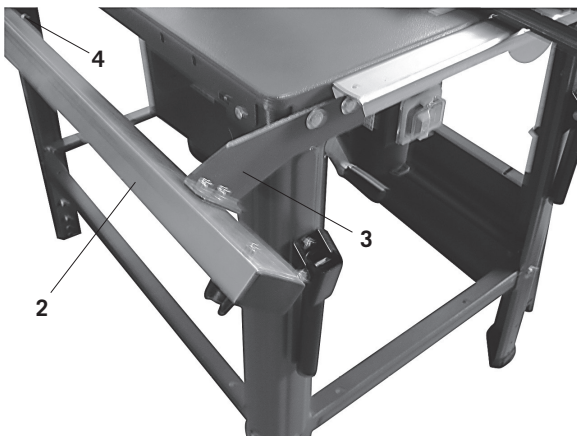
- Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt der Tischkreissäge bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Größere Werkstücke wie Platten, können beim Bearbeiten abkippen und müssen deshalb besonders geführt und abgestützt werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr Schiebeschlitten nicht montiert.

Fig. 2
Die Halterungen (3) und (4) an das Führungsrohr (2) montieren.

Fig. 2



not place working or measuring tools down on the sliding table carriage.

- The minimum and maximum dimensions of the workpiece to be machined must guarantee the safe guidance of the workpiece. The workpieces to be machined must be clear of foreign matter such as nails or screws.
- Protective devices or work fixtures which serve safety purposes may not be removed.
- Any use of the machine which does not comply with the above is regarded as improper use. The manufacturer is not liable for any damage resulting from improper use. The user alone is responsible for the risk.

⚠ Residual Risks

- The machine is constructed according to state-of-the-art technology and the recognized safety regulations. Some residual risks may nevertheless occur when working with the machine.
- Injuries can occur as a result of the workpiece slipping away if it is improperly secured or guided (for example, working without a stop bar).
- There is a risk of fingers and hands being injured by the rotating sawblade if the workpiece is not guided properly.
- Larger workpieces such as boards could topple over during the machining process and must therefore be especially guided and supported.
- In addition, non-obvious residual risks can occur in spite of all the precautions taken.
- Residual risks can be minimized if the proper use and the operating instructions are observed.

Assembly

For reasons of packing, your sliding table carriage is not fully assembled.

Fig. 2

Fit the supports (3) and (4) onto the guide tube (2).

pendant les opérations effectuées avec la scie circulaire . Ne pas déposer les outils de travail et les instruments de mesure sur le chariot coulissant.

- Les dimensions minimales et maximales des pièces à travailler doivent garantir un guidage sûr des pièces. Les pièces à travailler devront être exemptes de corps étrangers, tels que clous ou vis.
- De dispositifs de protection ou de serrage, servant à la sécurité, ne doivent pas être enlevés.
- Toute utilisation autre que celle déterminée par le constructeur est considérée comme non conforme. Le constructeur ne répond pas des dommages qui pourraient résulter d'une telle utilisation, seul l'utilisateur en supporte les risques.

⚠ Risques résiduels

- L'outil est construit selon la technologie de pointe et répond aux normes de sécurité en vigueur. Toutefois, certains risques résiduels pourraient survenir au cours de son fonctionnement.
- Blessures provoquées par la pièce à travailler, du fait d'un serrage ou d'un guidage inadéquats, tout comme le travail sans butée.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie rotative de la scie circulaire, lors d'un guidage inadéquat de la pièce à travailler.
- Les pièces à travailler plus importantes, telles que panneaux, pourraient basculer au moment de l'opération et, de ce fait, sont à guider et à étayer avec un soin particulier.
- Par ailleurs, des risques résiduels imprévisibles pourraient exister, malgré toutes les précautions prises à leur égard.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si l'on respecte l'utilisation adéquate, de même que le manuel d'utilisation en général.

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage votre chariot est livré non monté.

Fig. 2

Monter les supports (3) et (4) sur le tube de guidage (2).

Fig. 3

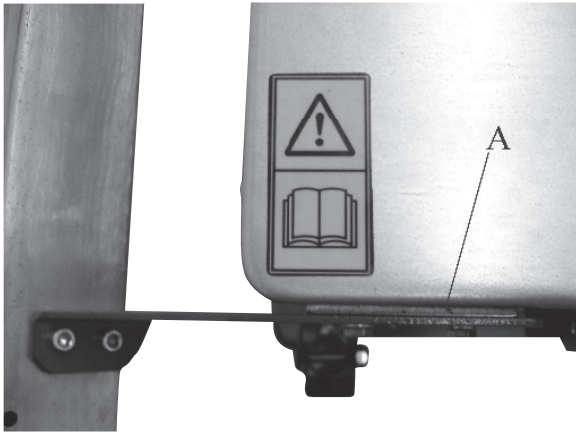


Fig. 3.1



Fig. 4

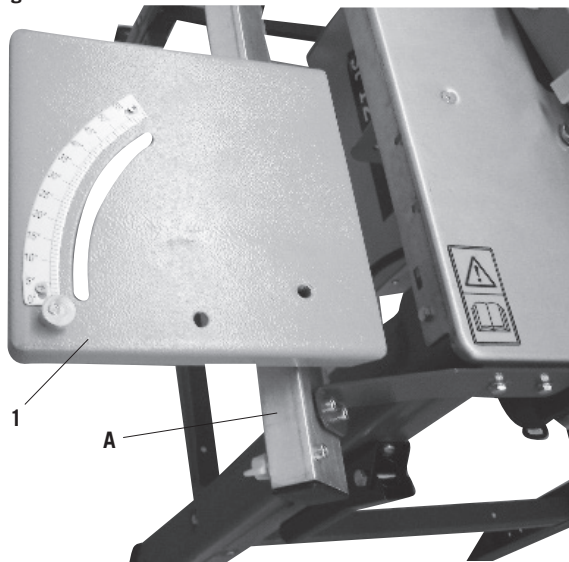


Fig. 3 und 3.1

Führungsrohr kpl. an die linke Seite der Tischplatte mit einer Distanzplatte (A) zwischen Tisch und Halterung vorne (3) montieren.

- 4 Innensechskantschrauben M 6x20
- 4 Sechskantschrauben M 6x20
- 8 Scheiben A 6
- 8 Sechskantmuttern M 6
- 1 Distanzplatte

Fig. 4

Schiebetisch (1) auf das Führungsrohr (A) schieben, mit 2 Innensechskantschrauben M 6x40 und 2 Flügelmuttern auf beiden Seiten am Führungsrohr (A) gegen Herausfallen sichern.

Fig. 3 and 3.1

Using a spacer plate (A), fit the complete guide tube onto the left side of the table plate between table and front support (3).

- 4 Allen screws M 6 x 20
- 4 hexagon bolts M 6 x 20
- 8 washers A 6
- 8 hexagon nuts M 6
- 1 spacer plate

Fig. 4

Slide the carriage guide (1) onto the guide tube (A) and secure it against falling off with 2 Allen screws M 6 x 40 and 2 wing nuts on both sides of the guide tube (A).

Fig. 3 et 3.1

Monter le tube de guidage complet du côté gauche du plateau de table en plaçant une plaque intermédiaire (A) entre la table et le support à l'avant (3).

- 4 vis à six pans creux M 6x20
- 4 vis à six pans creux M 6x20
- 8 rondelles A 6
- 8 écrous hexagonaux M 6
- 1 plaque intermédiaire

Fig. 4

Glisser le chariot de guidage (1) sur le tube de guidage et puis le bloquer pour l'empêcher de tomber en plaçant 2 vis à six pans creux M 6x40 et 2 écrous à ailettes des deux côtés du tube de guidage (A).

Fig. 5

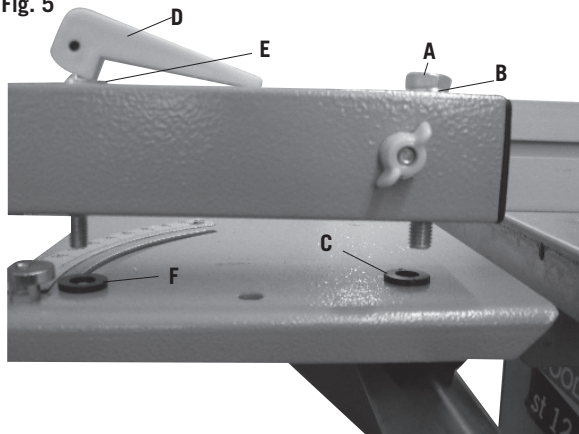


Fig. 5

Anschlagrohr kpl. auf den Schiebetisch montieren. Sechskantschraube M 10 (A) mit Beilagscheibe 12 (B), durch das Anschlagrohr und Kunststoffscheibe (C) mit dem Tisch verschrauben.

Knebelschraube M 8 (D) mit Beilagscheibe 8 (E), durch das Anschlagrohr, Kunststoffscheibe (F) und Segment stecken, an der Unterseite des Tisches mit Beilagscheibe 8, Federscheibe und Sicherungsmutter M 8 festziehen, dass der Knebel bei herunterdrücken auf Spannung ist.

Fig. 6



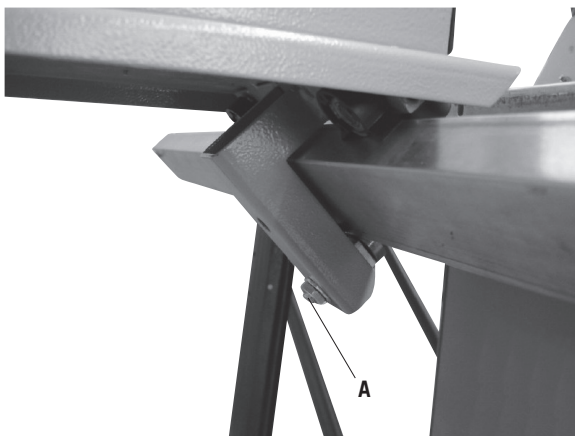
Fig. 6

Den Schiebetisch ausrichten. Die Anschlagschiene als Lineal verwenden.

Der Schiebetisch muss parallel und auf gleicher Höhe zum Säge Tisch eingestellt werden.

Nach wiederholtem Überprüfen die Sechskantschrauben der Halterungsplatten anziehen.

Fig. 7



Einstellen der Schiebetischführung, Fig. 7

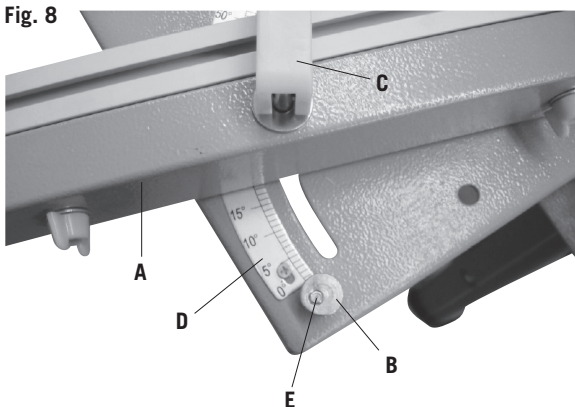
Die Kugellagerführung kann durch Lösen der Schraube A eingestellt werden.

Bei zu leichtgängigem Tisch, die Schraube A lösen, das Kugellager nach oben stellen (+), Schraube wieder festziehen.

Bei schwergängigem Tisch, Schraube A lösen, Kugellager nach unten stellen (-), Schraube wieder festziehen.

Achten Sie darauf, dass die Führungsschiene immer sauber ist.

Fig. 8



Einstellen 90° Winkel, Fig. 8

Führungsrohr (A) an Excenter (B) anschlagen und mit dem Spannhebel (C) festklemmen.

90° Winkel am Sägeblatt anlegen und Anschlagschiene ausrichten.

Bei Bedarf Excenterschraube (E) lösen und nachjustieren. Die 45° Skala (D) auf 0 stellen.

Probeschnitt durchführen und bei Bedarf nachstellen.

Wartung

Die Kugellagerführung des Schiebetisches regelmäßig von Holzstaub und Schmutz säubern, sodass leichter Lauf gewährleistet ist.

Fig. 5

Fit the complete fence tube onto the sliding table.
 Fix the unit by screwing the hexagon bolt M 10 (A) with washer 12 (B) through the fence tube and plastic washer (C) onto the table.
 Push the tommy screw M 8 (D) with washer 8 (E) through the fence tube, plastic washer (F) and segment, and tighten at the table underside with washer 8, spring washer and safety nut M 8, so that the toggle is tensioned when pressed down.

Fig. 6

Put the sliding table in line using the fence rail as a ruler. The sliding table must run parallel to and at the same height as the saw table. After repeated checking, tighten the hexagon bolts of the supporting plates.

Setting the sliding table guide, Fig. 7

The ball bearing guide can be set by releasing bolt A. If the table is too easy-running, release bolt A and displace the ball bearing upward (+). Then retighten the bolt.
 If the table is too tight, release bolt A, displace the ball bearing downward (-). Then retighten the bolt.
 Take care that the guide rail is always clean.

Setting the 90° angle, Fig. 8

Make the guide tube (A) hit the eccentric (B) and tighten with the tension lever (C).
 Make the 90° angle touch the saw blade and align the fence rail.
 If required, release the eccentric bolt (E) and re-adjust.
 Set the 45° scale (D) to 0.
 Make a test cut and re-adjust in case of need.

Maintenance

Clean sawdust and dirt from the ball bearing guide on the sliding table regularly in order to ensure a smooth action.

Fig. 5

Aligner la table coulissante. Utiliser le rail d'arrêt comme règle.
 La table doit être parallèle et à la même hauteur que la table de scie.
 Après avoir vérifié plusieurs fois, serrer les vis à tête hexagonale des plaques de support.

Fig. 6

Monter complètement le tube de butée sur la table coulissante.
 Serrer la vis à six pans creux M 10 avec rondelle 12, à travers le tube de butée et la rondelle élastique, dans la table. Enficher la vis à garret M 8 avec rondelle 8 à travers le tube de butée, la rondelle élastique et le segment ; puis la fixer sur la face inférieure de la table en serrant à fond la rondelle 8, la rondelle à ressort et l'écrou de blocage M 8 de manière à ce que le garret soit sous tension en appuyant dessus.

Fig. 7/Réglage du guidage de la table coulissante.

Le guidage des roulements à billes peut être réglé en desserrant la vis A.
 Si la table est trop simple à manier, desserrer la vis A, déplacer le roulement à billes vers le haut, puis resserrer la vis à fond.
 Si la table est difficile à manier, desserrer la vis A, déplacer le roulement à billes vers le bas, puis resserrer la vis à fond.
 Veiller à ce que le rail de guidage soit toujours propre.

Fig. 8/Réglage de l'équerre 90°

Placer le tube de guidage (B) contre la vis excentrique et le bloquer au moyen du levier de serrage (C).
 Appuyer l'équerre 90° sur la lame de scie et aligner le rail d'arrêt.
 Si nécessaire, desserrer la vis excentrique et réajuster.
 Placer l'échelle 45° (D) sur 0°.
 Faire une coupe d'essai et si nécessaire, réajuster.

Maintenance

Nettoyer régulièrement le guidage du roulement à billes de la table coulissante pour enlever la poussière de bois et les salissures afin d'assurer un fonctionnement fluide.

Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosán, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original scheppachdelar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktas. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftningen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale scheppach deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti

På denne maskine yder vi dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale scheppach-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrábíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináležejí nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Återförsäljare: Myyjälle: Forhandler: Forhandler:	Gerätetype: Appliance type: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio: Type: Maskin typ: Kone: Apparat type: Maskintype:	Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Number: Maskin nr.: Koneen numero: Apparat nummer: Maskinnummer:
--	---	---